



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

**Nivel:** Terciario

**Carrera:** Profesorado en Francés

**Trayecto / ejes:** Disciplinar.

**Instancia curricular:** Materia

**Cursada:** Anual

**Carga horaria:** 6 horas semanales

**Profesor/a:** Conradina Caneiro Fernández

**Año:** Segundo

### Objetivos / Propósitos.

Perfeccionar las competencias lingüísticas de los estudiantes trabajando C.O, E.O, C.E y E.E.desarrollándolas al máximo con una práctica y una participación constantes apoyándose en los aportes de las otras disciplinas.

Desarrollar su autonomía de aprendizaje, su capacidad de auto y hétero-corrección.

Iniciarlos en las características distintivas de algunos géneros discursivos.

Sensibilizarlos para que puedan relacionar la lengua y la cultura y entrenarlos en la práctica de lo intercultural.

Familiarizarlos con los diferentes registros de lengua

Despertar en los estudiantes la emoción estética gracias a la presentación de textos literarios y no literarios

### Contenidos / Unidades temáticas:

#### *UNIDAD N° 1*

Vocabulario : La francofonía

El indicativo y el subjuntivo

Canción : La langue de chez nous par Ives Duteil.

Documento sonoro : Le français, pour quoi faire ?

La frase compleja : Las subordinadas circunstanciales de causa, de consecuencia y de finalidad

El texto informativo

El resumen. La reducción. Las macro-reglas

Le compte rendu

Evaluación : Travail pratique sur table « Le français et moi »

Práctica : Análisis y producción de textos informativos

Resúmenes de artículos sobre la francofonía

Bibliografía : M. Ruquet. J. I. Quoy-Bodin. Raisonner à la française. Coll. Comment dire ? Clé International. Nov. 1991

Adam, Jean Michel : Les textes, types et prototypes, Nathan, 1992, Chapitres 2 et 3, pp 46-104

Combettes, Bernard et Tomassone, Roberte : Le texte informatif, De Boeck, 1988  
Contentin-Rey : Le résumé. Clé International. 1992

#### *UNIDAD N° 2*

Vocabulario : El recuerdo. La memoria El sueño. El olvido. La autobiografía  
Canción : J'attendais... par Céline Dyon  
Relatos de anécdotas, recuerdos y sueños  
Los tiempos del pasado  
El subjuntivo  
La frase compleja : Las subordinadas circunstanciales de tiempo  
El texto narrativo  
Evaluación oral : Contar una historia en pasado.  
Evaluación escrita : Autobiografía. Diario íntimo. Diario libre.  
Práctica : Análisis y producción de textos narrativos  
Bibliografía : Ch. Abbadie, B. Chovelon, M. H. Morsel : L'expression française écrite et orale, Pug., flem, 1994  
Adam, Jean Michel : Le texte narratif, Nathan, 1987

#### *UNIDAD N° 3*

Vocabulario : El retrato físico y psicológico. La caricatura  
Canciones : Le métèque et Je suis un autre par Georges Moustaki  
Lectura de retratos de personajes de novelas y cuentos. El retrato en la literatura.  
La frase compleja : Las subordinadas circunstanciales de comparación  
El texto descriptivo  
Las preposiciones  
Evaluación oral : Descripción del rostro de un personaje célebre  
Evaluación escrita : Retrato físico y psicológico de un personaje de La peste de Albert Camus  
Práctica : Análisis y producción de textos descriptivos  
Bibliografía : Adam, J. M. et Petitjean A. : Le texte descriptif, Nathan, 1989

#### *UNIDAD N° 4*

Vocabulario : La moda. Historia. La moda de antaño y de nuestros días.  
Vocabulario específico. Trabajo de búsqueda de material sobre la moda en los diferentes manuales  
Confección de un dossier sobre la moda  
El texto descriptivo  
Las conjunciones que expresan la condición y la hipótesis.  
La comparación  
El condicional presente y pasado  
Evaluación oral : T.P. sur table. Descripción de la ropa de una mannequin . « Décryptage » de un documento sonoro  
Evaluación escrita : Retrato físico y psicológico a partir de una foto. Aplicación del vocabulario del « dossier » sobre la moda  
Práctica : Análisis y producción de textos descriptivos  
Bibliografía : Olbak, H. : Les mouvements de mode expliqués aux parents. Ed. Robert Lafont. Paris 1984

#### *UNIDAD N° 5*

Vocabulario : Les loisirs. Le cinéma. Le théâtre. Les vacances. Le tourisme  
Vocabulario específico. Trabajo lexical sobre « L'agence de voyages » de E. Ionesco.  
Confección de un dossier sobre el tema « Les loisirs »  
Documento sonoro : Interview al responsable del turismo en Francia  
Lingüística : El texto narrativo e informativo. Subjetivemas  
Las proposiciones subordinadas que expresan oposición y concesión  
La correspondencia administrativa  
Evaluación oral : Relato de un viaje  
Evaluación escrita : « Le voyage dont j'ai envie ». « Mon loisir préféré »  
Práctica : Análisis y producción de textos narrativos y descriptivos  
Bibliografía : C. Descotes-Genon, R. Rolle-Harold, E. Szilagyí : La voyagerie. Pratique du français du tourisme

## UNIDAD N° 6

Vocabulario : La vie des jeunes français dans différentes villes : leurs habitudes.

Vocabulario específico. Trabajo lexical sobre diferentes diálogos de la méthode Forum

Documentos sonoros : Documents auténticos de Forum 3

Lingüística : El texto dialógico. Características de la lengua familiar. Niveaux de langue.

Revisión de los tiempos del pasado. Diferencia entre el passé composé y el passé simple y la oposición de estos tiempos con el imparfait.

Diferentes proposiciones subordinadas circunstanciales

Evaluación oral : Preparación oral de canevas utilizando las nociones aprendidas sobre el texto dialógico.

Evaluación escrita : Creación de textos dialógicos.

Práctica : Análisis y producción de textos dialógicos.

Bibliografía : Jean Bouzet : Grammaire espagnole. Éditions Belin. Poitiers, 1980

Marie-José Reichler-Béguelin Monique Denervaud et Janine Jespersen : Écrire en français. Delachaux et Niestlé.

### **Modalidad de trabajo:**

Reflexión metalingüística dentro del espacio creado en la asignatura para aprender a enseñarla.

Comentarios e interpretaciones sobre las novelas « La femme rompue » de Simone de Beauvoir » y « La leçon » de Ionesco

Trabajos lexicales a partir de letras de canciones, de películas, de poesías, de cuentos, de novelas, de piezas de teatro y de artículos de diarios y revistas

Escucha de grabaciones. Toma de notas.

Comentarios sobre libros obligatorios y facultativos.

Exposiciones sobre temas de actualidad con participación de la clase.

Debates seguidos organizados a partir de exposiciones alrededor de diferentes temas tales como el amor, la profesión, la profesión de profesor, la libertad...

Producciones orales y escritas a partir de los temas (Debates, redacciones, resúmenes, reducciones, ampliaciones, desarrollos)

Creación de enunciados orales o escritos a partir de una situación dada.

Juegos de roles

Trabajos de sociolingüística e intercultural en documentos auténticos diversos escritos y sonoros.

Relato oral y escrito de recuerdos y de sueños.

Creación de situaciones a partir de expresiones y locuciones francesas.

Escucha de letras de canciones y de trozos de películas.

Trabajos de producción escrita a partir del trabajo de dictado de textos, a partir de grabaciones de canciones y documentos auténticos.

Ejercicios de creatividad a partir de tiras cómicas.

Diferentes tipos de ejercicios para fijar las estructuras y el léxico, los pronombres, las preposiciones, los articuladores, el empleo de los tiempos verbales, el estilo indirecto, las proposiciones subordinadas de causa, consecuencia, finalidad, tiempo y comparación.

Confección y clasificación de fichas de corrección.

Ejercicios de cambio de registro de lengua

Trabajos de reflexión sobre la producción oral y escrita, individuales y colectivos.

Ejercicios de escritura

Dictados

Ejercicios de análisis de errores : « À la recherche des perles noires » Reflexión colectiva acerca de errores cometidos, análisis de los mismos y puesta en fichas

**Trabajos prácticos:** Detallados en Unidades.

**Régimen de aprobación de la materia:** Sin examen final.

75% de asistencia a clases

Aprobación de trabajos prácticos propuestos

Aprobación de parciales ( dos como mínimo y tres como máximo ) o sus respectivos recuperatorios con una nota mínima de 6 (seis) puntos.

Si el alumno no reuniera las condiciones para promocionar la materia sin examen final deberá cumplir los siguientes requisitos:

60% de asistencia a clases

Aprobación de los trabajos prácticos propuestos

Examen final en los turnos respectivos con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos

### **Régimen para el alumno libre:**

En caso de ser necesario, el alumno que opte por rendir en condición de libre se comunicará con el profesor de la cátedra en la que se inscriba con quien establecerá los requisitos para su evaluación de acuerdo con lo que se establece en este Reglamento. (Artículo 7 del Reglamento del alumno libre)

Los exámenes libres serán indefectiblemente escritos y orales y se rendirán frente a tribunal de profesores. El examen abarcará el programa completo del curso con la bibliografía indicada. El examen escrito es eliminatorio y quedará archivado. La nota mínima del escrito y del oral es 4 (cuatro) puntos, respectivamente

**Bibliografía específica:** Detallada en las diferentes unidades temáticas.

**Bibliografía general:** ABBADIE C. et autres : L'expression française écrite et orale. FLEM 1992

ABRY D., CHALARON M. L. : À propos de...niveau intermédiaire. Grenoble FLEM 1992

ARENILLA –BEROS, A. : Améliorez votre style I et II . Coll. Profil Hatier, Paris 1979/1983

BESSON R. : La pratique de l'expression française orale et écrite. Paris. 1980

BESSON R. : Guide pratique de rédaction. Paris . Casteilla 1984

BESSON R. : Guide pratique de la communication écrite Paris. Casteilla 1987

BORE, CH.-CARPENTIER, L-COLLET, P. :Lettres vives 4 . Hachette. Paris 1992

BOY M. : Formes structurales de français. Paris. Hachette/Larousse 1975

CADIOT-CUEILLERON J. et autres : Grammaire, cours de Civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices-Niveau supérieur I et II. Coll. Exercons-nous. Paris. Hachette. FLE. 1992

COMBETTES, : De la phrase au texte ; Classe de 3ème. Coll. Vers la maîtrise de la langue. Delagrave. 1980

COURTILLON, J.-Argaud, M. : Archipel 3. Cours Créatif –DIDIER. Paris 1987

CHAMBERLAIN A.-STEELE R. : Guide pratique de la communication. Paris . Didier 1985

DEMARLY , A. :500 fautes de français à éviter. Profil Formation. Hatier. Paris 1983

DESALMAND, P. et TORT, P. : Du plan à la dissertation. Paris. Hatier 1977

DESCOTES-GENON CH. et autres : L'exercisier. L'expression française pour le niveau intermédiaire. Grenoble. FLEM 1993

DELATOUR Y. : 350 exercices de grammaire. Paris. Hachette 1987

GALISSON R. : Apprentissage systématique du vocabulaire, LEM. Paris. Hachette 1978

GALISSON R. : Les expressions imagées. Clé International. Paris 111984

GERAY, CH. : Le compte rendu de lecture. Coll. Profil Formation. Hatier. Paris 1977

GIRARDET, Jacky. : Panorama 4. Méthode de français. CLÉ International, 1998

GIRARDET, Jacky et FRÉROT, Jean Louis : Panorama 3. Méthode de français. CLÉ International, 1998

GODIVEAU R. : 1000 difficultés courantes du français parlé. Duculot. Paris Gembloux 1986

LE GOFFIC P. –COMBE Mc. BRIDE : Les constructions fondamentales du français. Paris Hachette 1985

LE NOUVEAU BESCHERELLE. 2.L' Art de l'orthographe. Les homonymes. Les mots difficiles. HATIER 1980

MERLE, P. : Le blues de l'argot. Point virgule. Ed. du Seuil. Paris 1990

NIQUET, G. :Structurer sa pensée, structurer sa phrase. Paris, Hachette 1978

Écrire avec logique et clarté. Coll. Profil Formation. Hatier. Paris 11983

Pratique du vocabulaire. Paris. Hatier 1988

Du paragraphe à l'essai. Coll. Profil Formation. Hatier. Paris 1988

OLBAK,, H. : Les mouvements de mode expliqués aux parents. Ed. Robert Lafont. Paris 1984

RUQUET, M.-QUOY-BODIN, J-L. : Comment dire ? Raisonner à la française. CLÉ International. Paris 1988

SABBAH H. : Le résumé 2. Perfectionnement. Coll. Les méthodiques. Bac Français. Paris Hatier 1991

SALINS G.- DUPRÉ-LATOIR S. : Exercices de grammaire- Perfectionnement. Paris. Hatier. 1988

STEELE R. – ZEMIRO J. : Révisions 3 – 350 exercices Niveau avancé. Coll. Exerçons-nous. Paris. Hachette 1993

VANNIER, A-. : La clarté française . Paris. Fernand Nathan.. Éditeur.

VERDELHAN M. : Textes français niveau 2 . CLÉ International 1977

VIAL- Humbert : Bien rédiger. Guide Bordas

VIGNER G. : Écrire et convaincre. Paris. Hachette 197

LA MACHINE À ÉCRITURE 1. 1,2 et 3. Paris. CLÉ International 1985

PERSPECTIVES. Cours de perfectionnement. Hachette FLE. Paris 1991

#### REVISTAS

PETITJEAN, A. (directeur de la publication) : Pratiques n° 72-déc. 91  
Pratiques n° 78 –juin 93.  
Revistas y diarios francófonos

#### DICCIONARIOS

BENAC : Dictionnaire de synonymes. Paris. Hachette 1977

BERNET- RÉSEAU : Dictionnaire du français parlé. Point virgule. Ed. du Seuil. Paris 1987

BERTRAND : Dictionnaire des faux frères

CARADEC F. :N'ayons pas peur des mots. Dictionnaire du français argotique et populaire. Coll. Le souffle des mots. Paris. Larousse 1988

DUBOIS- LAGANE :Dictionnaire du français contemporain. Paris. Hachette 1971

GALISSON , R. : Dictionnaire des expressions imagées. CLÉ International. Paris 1984

LEXIS : Larousse de la Langue Française. Paris. Larousse 1977

MALOUX : Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes. Paris. Larousse

MERLE, P. : Dictionnaire du français branché. Ed. du Seuil. Paris 111986

REY – CHANTREAU : Dictionnaire des expressions et locutions figurées

ROBERT : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. S.N.L.

ROBERT PETIT

ROBERT MICRO

ROBERT MÉTHODIQUE

ROBERT, Les usuels de : Dictionnaire des Difficultés du Français  
Dictionnaire Étymologique du Français  
Dictionnaire des Expressions et Locutions  
Dictionnaire des Idées par les Mots  
Dictionnaire des Mots Contemporains  
Dictionnaire de Proverbes et Dictons  
Dictionnaire des Synonymes

#### Firma y aclaración del profesor

